



Informativo
Wakayama Kenjinkai do Brasil

和歌山県人会 会報

Edição
Trimestral

3ヶ月版

Nº14 第14号

Editorial

31/março/2019



Senhores associados:

Estamos no início de mais uma gestão administrativa. A nova diretoria foi composta por maioria jovem, ou melhor, pessoas com idade inferior a 60 anos. A Diretoria Executiva é também composta somente por brasileiros (nisseis e sanseis) e inicia-se uma nova fase administrativa com a predominância da língua portuguesa.

No ano anterior, a sede teve algumas melhorias físicas como confecção de dois armários, reinício da construção de um quarto sobre a laje do escritório que estava paralisado e que servirá de depósito para roupas seminovas para o bazar dos jovens, materiais para uso no undokai do piquenique e acessórios do Festival do Japão. As instalações elétricas da sede foram inteiramente substituídas por fiações novas e novos quadros de distribuição de luz. Foi feito também desentupimento de esgotos sanitários e desobstrução de águas pluviais e substituição de porta do quatinho do térreo.

Neste ano pretendemos continuar com obras de melhoria, qual seja, a cobertura do espaço de lazer junto à churrasqueira para uso dos jovens permitindo com isso a confraternização espontânea almejada há muito tempo. Além das atividades rotineiras como Shinnenkai, piquenique em São Vicente, Yatai Matsuri, Festival do Japão, viagem do Departamento de Senhoras, Reuniões mensais da Diretoria, Bonenkai, teremos neste ano dois eventos de grande importância que são: Comemoração dos 65 anos de fundação da Wakayama Kenjinkai do Brasil junto com o lançamento do livro “Centenário de Imigração de Wakayama ao Brasil” em 22 de setembro de 2019 e a realização na Província de Wakayama nos dias 24, 25, 26 até 27 de novembro de 2019 o “Wakayama Kenjinkai Sekai Taikai” em que os Wakayama Kenjinkais existentes no mundo se reunirão em Wakayama para um grande conagração internacional. Pretendemos compor uma caravana
(...continua na pg. 02)

contato: e_mail: wakayamakenbr@gmail.com
Endereço: Wakayama Kenjinkai do Brasil
Rua Tenente Otávio Gomes, 88
Bairro Aclimação - São Paulo - SP
CEP: 01526-010

Fone/fax: (11) 3207-9683

Secretária: **Alice Hatsue Utida**
内田アリセ・ハツエ

(...continuação da pg. 01)

numerosa de associados da Wakayama Kenjinkai do Brasil e fazer desse evento um fato inesquecível para ser recordado por muitos anos.

E, para nossa alegria, o Governador Yoshinobu Nisaka foi reeleito pela quarta vez e como ele já veio ao Brasil três vezes, temos muita afinidade e facilidade de relacionamento o que torna muito próxima a distância entre o Brasil e Japão. Esperamos que esse bom relacionamento entre o nosso Kenjinkai e o Governo de Wakayama seja duradouro e permaneça enquanto esta Associação existir.

José Shinichiro Taniguchi – Presidente

~~~~~ x ~~~~~

### **Mensagem de Ano Novo do Governador da Província de Wakayama**

Ao presidente da Wakayama Kenjinkai do Brasil, José Shinichiro Taniguchi

Inicialmente o saúdo desejando um feliz Ano Novo. E estender o meu voto de felicitações a todos os associados.

Na eleição a Governador que ocorreu em 25 de novembro fui reconduzido ao cargo com votação expressiva e agradeço a todos pela confiança a mim depositada mais uma vez.

E desde que fui eleito Governador, tenho me empenhado com afinco para tornar a nossa terra natal Wakayama cada vez mais forte e ao longo dos 12 anos as condições para o novo desenvolvimento econômico de Wakayama estão finalmente se estabelecendo.

Entretanto, isso não significa que todos os assuntos estejam solucionados, de forma que devemos enfrentar os desafios com determinação para tornar realidade o forte desenvolvimento que queremos.

A partir de maio deste ano termina o período Heisei e inicia-se um novo período. Nesta época em que as mudanças ocorrem de forma vertiginosa e para que 「o temperamento inovador」 do povo de Wakayama se torne a força de propulsão da Província de Wakayama, para tanto me esforçarei mais do que já venho fazendo até aqui.

Desejando que o Ano Novo se torne um ano radioso para os associados da Wakayama Kenjinkai do Brasil, encerro as minhas palavras de saudação.

Em 4 de janeiro do ano 31 do período Heisei (2019)

**Yoshinobu Nisaka – Governador de Wakayama**



## WAKAYAMA PREFECTURAL GOVERNMENT

ブラジル和歌山県人会 会長 谷ロジョゼー真一郎 様

新年あけましておめでとうございます。

謹んで県人会の皆さんに新春のお慶びを申し上げます。

去る11月25日の県知事選挙におきまして、多くの御支持を頂き、さらに4年、県政の舵取りをさせて頂くことになりました。本当にありがたいことだと思います。

知事就任以来、ふるさと和歌山を元気にするため懸命に取り組み、この12年間で和歌山の新たな経済発展のための条件がようやく整備されてきました。

しかし、全ての課題が解決されたわけではありませんので、果敢に挑戦し続け、力強い発展を現実のものにしていかなければなりません。

本年5月には元号が「平成」から新元号となり、今まさに新しい時代が始まろうとしています。目まぐるしく変化する時代の中、和歌山県人の「進取の気性」で和歌山県発展の駆動力となるよう、これまで以上に全力投球してまいります。

新しい一年が、県人会の皆さんにとって輝かしい年となりますことをお祈り申し上げます。年頭のご挨拶といたします。

平成31年 1月 4日

和歌山県知事

仁坂吉伸



【✠ 29-01-2019 aos 82 anos】

在りし日の木原好規  
YOSHINORI KIHARA  
na época que presidiu  
Wakayama Kenjinkai do Brasil

木原好規は和歌山県人会発展のため最も貢献した人物の一人であった。副会長として20年余り活動し、会長として2005年から2015年まで10年間尽くした。特に日本祭りに販売する人気の「関西風お好み焼き」は彼が工夫した貴重な目玉である。そして和歌山県人会創立55周年と60周年記念式典を2度行い、県連では副会長としていろいろな面で活躍し、県連の発展にも貢献した。

同時、一九九九年から現在至るまで二十年間当寺護持会会長を務められました。護持会会長だけではなく南米開教区第一副理事長として当開教区全体の護持発展に活躍された。

またサンパウロ日伯援護協会理事を務められるなど日系社会の要職を歴任され仏教の伝道と国際化に心血を注がれました。

木原好規の冥福を祈ると同時に安らかに眠るように願っている。



Sr. Yoshinori Kihara, ladeado pelo Governador de Wakayama, sr. Nisaka , pela esposa Emiko e a filha Julia Maki, na Comemoração do Centenário da Imigração de Wakayama no Brasil, na Assembleia Legislativa do Estado de São Paulo, em 29 de outubro de 2017.

仁坂知事、木原好規、妻恵美子と娘ジュリア・万喜、  
和歌山県人ブラジル移住百周年記念式典サンパウロ州議会にて  
2017年10月29日

**Yoshinori Kihara** foi uma das pessoas que mais contribuiu pelo desenvolvimento da Wakayama Kenjinkai do Brasil. Como Vice Presidente dedicou esforços por mais de 20 anos e como Presidente por 10 anos entre 2005 e 2015. Sua liderança foi bastante dinâmica tendo se notabilizado pelo sucesso que tivemos no Festival do Japão com a venda do “okonomiyaki à moda Kansai”. Neste longo mandato destacamos as comemorações dos 55 anos e dos 60 anos de fundação da Wakayama Kenjinkai, respectivamente nos anos de 2009 e 2014. Atuou também como Vice Presidente da KENREN, Federação das Províncias do Japão, deixando inúmeras contribuições nos seus 10 anos de mandato.

Budista, atuou como Presidente por 20 anos, do Gojikai – Entidade Mantenedora do Templo Budista Jodoshu Nippakuji Betsuin e também como Vice Presidente da Missão Budista Jodoshu da América Latina. Na área social colaborava como Diretor da Enkyo - Beneficência Nipo-Brasileira de São Paulo.

Yoshinori Kihara, descanse em paz. Nossos profundos sentimentos à família enlutada.





WAKAYAMA PREFECTURAL GOVERNMENT

御 家 族 様

本原好規様の御逝去を悼み、謹んでお悔やみ申し上げますとともに、心から御冥福をお祈りいたします。

本原様におかれましては、ブラジル和歌山県人会の会長としてブラジル和歌山県人会の発展に多大な功績をされました。

故人の永年の御功績と本県との交流の架け橋として活躍されたお姿を偲び、和歌山県民を代表し謹んで哀悼の意を表します。

残された御家族の皆様の御落胆はいかばかりかと存じますが、どうか御自愛ください。

和歌山県知事 仁坂吉伸

## 木原好規様御家族の皆様

木原好規様の御逝去のお知らせに接し、悲しみに耐えません。  
和歌山県議会を代表して謹んでお悔やみ申し上げます。

木原様におかれましては、ブラジル和歌山県人会の第6代会長  
としてご活躍され、周年事業の実施をはじめ、県人会子弟の交流、  
文化の伝承など、貴県人会と本県を結ぶ数々の功績を残されま  
した。

私達は、あなたのブラジルと本県繁栄のために尽くされた御遺志を無にすることなく、より豊かなふるさと創生に努力することをお誓いいたします。

どうか天上にあって二つの故郷の繁栄と御遺族の平安を末永くお守りください。

ここに、生前の御遺徳をたたえ、御冥福をお祈り申し上げます。

和歌山県議会議長 藤 山 将 材

Aos familiares do **Senhor Yoshinori Kihara**:

Soube através de comunicado sobre passamento do senhor Yoshinori Kihara e fui acometido de profunda tristeza.

Em nome da Assembleia Legislativa de Wakayama transmito as palavras de condolências.

O senhor Kihara foi o sexto presidente da Wakayama Kenjinkai do Brasil realizando múltiplas atividades dentre as quais as comemorações de aniversários de fundação do Kenjinkai, intercâmbio cultural de jovens, transmissão da cultura, deixando uma porção de realizações que liga à nossa província.

Nós, diante da sua dedicada atividade de contribuir para a prosperidade do Brasil e de Wakayama, não vamos deixar esse trabalho em vão, pelo contrário, prometemos dedicar intensamente para construção da terra natal tornando-a mais próspera.

E lá do céu pedimos a sua proteção para que as duas terras natais tenham prosperidade e que a sua família tenha paz duradoura.

E enaltecendo o seu retorno ao paraíso celestial, oramos pela sua paz eterna.

**Masaki Fujiyama**

Presidente da Assembleia Legislativa da Província de Wakayama

ついとうぶん  
追悼文

つつし なんべいじょう ど しゅうべついに ばく じ ご じ かい き はらよしのりどの  
謹んで南米浄土宗別院日伯寺護持会会長木原好規殿

き はらよしのり し ご れいぜん ちょう い ささ  
木原好規師の御霊前に 弔意を捧げます。

き でん と はく なんべいじょうどうしゅうべついに ばく じ  
貴殿は一九六〇年に渡伯、一九九〇年南米浄土宗別院日伯寺入信され一九九九  
年 げんざい いた とう じ ご じ かい つと  
年から現在に至るまで二十年間当寺護持会会長を務められました護持会会長だけ  
ではなく なんべいかいきょう く だいいちふくり じ ちょう  
南米開教区第一副理事長として当開教区全体の護持発展に活躍され闘  
病中も病をおして立派に務められました。

ご かつやく じょう ど しゅうなんべいかいきょう く  
さらに御活躍の場は浄土宗南米開教区にとどまらず和歌山県人会会長、ブラジ  
ル日本都道府県人会と連合会副会長、 しゃくそんさんごうかい に ばくえん ご きょう  
釈尊讃仰会会長、サンパウロ日伯援護協  
かい つと につけいしゃかい ようしよく れきにん ぶつきょう でんどう こくさい か しんけつ  
会理事を務められるなど日系社会の要職を歴任され仏教の伝道と国際化に心血  
そそ  
を注がれました。

はか に じゅ おか じ かい け えんにわか つ あんじょう  
図らずも二豎の冒すところとなり、去 一月二十九日自界の化縁俄に尽き安祥と  
して おうじょう そ かい と せいじゅう まこと しゅうしょう いた  
往生の素懷を遂げられました世寿、まさに八十二歳、洵に愁傷の至りで  
あり、 せきべつ じょう た  
惜別の情に堪えないところであります。

まんちゅういん げん ぎ うやうや けいちょう い あらわ  
本日満中陰の厳儀にあたり 恭しく敬弔の意を表します。

平成三十一年三月十六日

じょうどしゅう しゅうむ そう ちょう  
浄土宗 宗務 総 長

とよおか りょうじ  
豊岡 瞭尔



[tradução da Mensagem de Condolências do Geovernador de Wakayama]

**Aos familiares:**

Consternado com o passamento do senhor Yoshinori Kihara, envio os meus votos de condolências orando para que tenha o seu descanso eterno.

Falando do senhor Kihara, ele teve uma destacada atuação como presidente da Wakayama Kenjinkai do Brasil contribuindo notavelmente pelo seu desenvolvimento.

Lembrando-se de suas relevantes atividades ao longo dos anos contribuindo como ponte de ligação com a Província de Wakayama, quero externar em nome da população o voto de pesar.

À família enlutada desejamos rápida recuperação.

**Yoshinobu Nisaka**  
Governador

---

[tradução resumida da Mensagem Cerimonial do Culto,  
do Supremo Sacerdote – Assuntos Administrativos,  
do Templo Principal da Escola Budista Jodoshu - Terra Pura, de Quioto]

**Ao Senhor Yoshinori Kihara:**

Nesta cerimônia, encerrando o seu período de Transição de 49 dias, resta a nós enaltecer e agradecer a sua dedicação por mais de 20 anos como Presidente da Entidade Mantenedora (Gojikai) do Templo Budista Jodoshu Nippakuji Betsuin de São Paulo. E atuando não somente no Brasil, mas também como Primeiro Vice Presidente da Missão Budista Jodoshu da América Latina. E também como Diretor da Enkyo - Beneficência Nipo-Brasileira de São Paulo. Dedicação esta exercida apesar da doença.

Além de sua dedicação no Caminho de Buda, teve o mesmo empenho na sociedade nipo-brasileira em geral, ao exercer a Presidência da Wakayama Kenjinkai do Brasil, e a Vice Presidência da KENREN - Federação das Associações de Províncias do Japão no Brasil, contribuindo para o intercâmbio entre Brasil e Japão.

Assim, prestamos a devida homenagem nesta cerimônia.

**Ryoji Toyooka**

Supremo Sacerdote – Assuntos Administrativos  
Escola Budista Jodoshu - Terra Pura

## Contribuições recebidas

### A) Especial (março-2019)

1- Emiko Kihara R\$ 2.000,00

### B) Por ocasião do Shinnenkai (10 de fevereiro de 2019)

2- KUROSHIOKUKAI R\$ 200,00

3- SHOKO UCHIMI R\$ 300,00

4- ISEI WATANABE R\$ 200,00

### C) Por ocasião do picnic (9 e 10 de março)

|                                  |          |                       |        |
|----------------------------------|----------|-----------------------|--------|
| José e Rosa Taniguti             | 2.000,00 | Haruko Kaizuka        | 200,00 |
| Fujinbu                          | 2.000,00 | Fumiko Shimomoto      | 200,00 |
| Eika Miashita                    | 500,00   | Shiguelo Hamaguti     | 150,00 |
| Nozomu Miyashita                 | 500,00   | Nanami Shimomoto      | 150,00 |
| Iwao e Elvira Hamaguti           | 500,00   | Ivete M. Fujikawa     | 150,00 |
| Jorge e Neusa Taniguti           | 500,00   | Marita (Mitiko) Nagai | 100,00 |
| Chieko Miyashita                 | 400,00   | Edson E. Nagai        | 100,00 |
| Tieko Shimomoto                  | 350,00   | Renato Nakano         | 100,00 |
| Marta Taniguti                   | 300,00   | Mineko Tiba           | 50,00  |
| Mituaki Shimomoto                | 100,00   | Casal Yamamura        | 140,00 |
| <b>Total de kifu recebidos =</b> |          | <b>R\$ 8.490,00</b>   |        |

**Observação:** no caso de depósito/transferência bancária de anuidades e contribuições como participação na Comemoração de 65 anos ou compra de mais exemplares do Livro do Centenário, solicitamos o **envio do comprovante para email:**

[wakayamakenbr@gmail.com](mailto:wakayamakenbr@gmail.com)

注意：年間会費、または和歌山県人会創立記念式典の参加費、それ以外の「和歌山県人ブラジル移民百周年記念誌」一冊以外の購入の銀行振り込み・送金の場合当県人会の銀行口座は下記の通り。振込金の証明を送信いたします。

conta bancária da Wakayama Kenjinkai do Brasil:

banco Bradesco – agência Liberdade nro: 0131-7 – conta: 107.515-2

ブラデスコ リベルダデ支店 : 0131-7 – 口座番号 107.515-2

CNPJ: 59.179.150/0001-57

## ANUIDADES RECEBIDAS (de 2019 = R\$ 120,00)

|     |                           |     |                                  |
|-----|---------------------------|-----|----------------------------------|
| 1.  | TADAYOSHI MINAMI          | 37. | EMILIA FUKIKO NAYA               |
| 2.  | TADATAKA MINAMI           | 38. | NOEMI SUZUKI                     |
| 3.  | TADAHIRO MINAMI           | 39. | TAKASHI SUZUKI                   |
| 4.  | SHIMHATIRO HASHIZUME      | 40. | MEIRE SUZUKI                     |
| 5.  | NOZOMU MIYASHITA          | 41. | MARTA TANIGUTI HONDA             |
| 6.  | ELISABETH SHIZUKO TABUSE  | 42. | ETSUKO KASSAMA                   |
| 7.  | MARCEL TOYOSHINA          | 43. | KAZUKO KONISHI                   |
| 8.  | LILIAM HARUKO HIGASHINAKA | 44. | SHIGEO HAMAGUTI                  |
| 9.  | FUMIKO SHIMOMOTO          | 45. | MASSAYO SAKA                     |
| 10. | JOSÉ SHINICHIRO TANIGUCHI | 46. | SHIRO OKA                        |
| 11. | YOSHIMI ISHIHARA          | 47. | WILSON YUJI OKADA                |
| 12. | IISEI WATANABE            | 48. | MAKIZI AOKI                      |
| 13. | SAKAE NAKAMURA            | 49. | CHIAKI NAKAGUCHI NAKANO          |
| 14. | EIKA MIASHITA             | 50. | MARIO SUZUKI                     |
| 15. | ANA MIYASHITA             | 51. | YOSHIKO NAGAO                    |
| 16. | JUN SUZAKI                | 52. | ELISA TOMIKO NASU                |
| 17. | SHIGETOSHI SUZAKI (2018)  | 53. | IWAO HAMAGUCHI                   |
| 18. | SHIGETOSHI SUZAKI (2019)  | 54. | YUKIO OKA                        |
| 19. | RICARDO TOYOITI TOMO      | 55. | ORIDIO KIYOSHI SHIMIZU           |
| 20. | MARLI KIMIE SHIMOMOTO     | 56. | YOKO NAKAGUCHI KOMIDO            |
| 21. | EMILIO YAMAJI             | 57. | KEISUKE TAIRA                    |
| 22. | CAIA IDE                  | 58. | IKUYO KIDA                       |
| 23. | CLARA MASSAE MINAMI OTA   | 59. | MIZUHO NAKA                      |
| 24. | JORGE TANIGUTI            | 60. | KAZUKO MIYASSAKI                 |
| 25. | ELEN SUMI                 | 61. | MARITA (MITIKO) NAGAI            |
| 26. | JUVENAL TOMOAKI SUMI      | 62. | ALICE HATSUE UTIDA               |
| 27. | PAULO NORIO UMEDA         | 63. | JULIA MIYOKO SAKA IKEZAKI        |
| 28. | TOMIYO HAYASHI            | 64. | MARIO MATIO SUZUKI               |
| 29. | HATIRO SHIMOMOTO          | 65. | MARIO KENITI JUNIO SUZUKI        |
| 30. | MITUAKI SHIMOMOTO         | 66. | JULIA SHIZUKO AKINAGA            |
| 31. | SHOJI SAKAHARA            | 67. | TOSHINORI TAMAI                  |
| 32. | KARIN YOSHIMI SAKAHARA    | 68. | JORGE HIDEO NAGASAKA             |
| 33. | TAKUO SAKAGAMI            | 69. | ISSAMU ISHI                      |
| 34. | ITSUO SHINOZAKI           | 70. | KAZUE ISHI                       |
| 35. | ERNESTO KENJI KATAGUIRI   | 71. | TEREZA TERUMI TANIGUCHI NAKAUCHI |
| 36. | EDSON EIJI NAGAI          | 72. |                                  |

### NOVOS ASSOCIADOS: SEJAM BEM VINDOS!

- 1- LILIAM HARUKO HIGASHINAKA
- 2- ELISA TOMIKO NASU
- 3- TEREZA TERUMI TANIGUCHI NAKAUCHI



### **Livro Comemorativo do Centenário da Imigração de Wakayama no Brasil**

Total de 400 páginas coloridas em papel couchê 115gr.

Encadernado (capa-dura) tamanho 182x257 mm Bilíngue (português e japonês)  
44 histórias de famílias, com 7 famílias pendentes de atualização, novas fotos e autorização para publicação.

**Será entregue gratuitamente um exemplar para cada sócio, em dia com a anuidade**

**Todas as pessoas poderão adquirir um ou mais exemplares, com o devido pagamento dos custos de impressão.**

「和歌山県人ブラジル移民百周年記念誌」総計ページ数 400. 色づき、クシェー紙 115 グラム。製本表紙（固紙）大きさ 182X257 mm 日伯両国語、44 家族史、7 家族史未完成、新たな写真、家族代表の出版許可など。今年度の会費を収めている各会員に一冊授与。

誰しも一冊以外購入可能。但し印刷費の支払いは必要。

## Comemoração do 65º Aniversário de Fundação da Wakayama Kenjinkai do Brasil

Data: 22 de setembro de 2019 (domingo)

Horário: 10:00h

Local: Associação Miyagi Kenjinkai do Brasil

Endereço: Rua Fagundes, 152, Liberdade, São Paulo

Na ocasião será feito o lançamento do **livro comemorativo** do “Centenário da Imigração de Wakayama no Brasil”.

Observações:

1. Solicitamos a confirmação de presença até 31 de agosto de 2019.
2. Solicita-se a cada um que comparecer à festa uma contribuição no valor de R\$ 100,00 para cobrir as despesas do buffet.
3. Haverá entrega do livro comemorativo do centenário para cada associado titular em dia com a sua anuidade.

## 和歌山県人会創立 65 周年記念式典

とき： 2019年9月22日（日）午前10時

ところ： 在伯宮城県人会 リベルダデ区ファグンデス街一五二番地

追伸：

1. 出席の確認は八月三十一日までお願いします。
2. 各出席者から食事代として金一封 R\$100,00 頂戴します。ご了承お願い申します。
3. 年間会費を収めた各会員参加者には「和歌山県人ブラジル移民百周年記念誌」一冊差し上げます。

## **REALIZAÇÃO DO WAKAYAMA KENJINKAI SEKAI TAIKAI**

### **Observações:**

1. 28 participantes inscritos até agora no Kenjinkai
2. Necessário preencher o formulário de inscrição em formulário do Kenchô, e enviar até 15-abril-2019, com dados pessoais e documentais (nome, endereço no Brasil, data de nascimento, sexo, número do passaporte, etc.) e também confirmando a participação no turismo na Província de Wakayama.

### **Previsão do período do Evento: 24 a 27 de novembro de 2019**

#### **A) 24 de novembro (domingo)**

Interatividade entre os associados de Kenjinkais

Estande de experimentos de Wakayama

Workshop de confecção de bolas artesanais de Kishu e workshop de outras atividades culturais de Wakayama

Reunião dos Presidentes de Kenjinkais

Troca de opiniões entre os Presidentes de Kenjinkais

Apresentação de filmes sobre documentários sobre história da imigração em cada país

Entrega de Certificado de Gratidão a cada Kenjinkai

Mensagens dos Kenjinkais

Declaração de abertura do Sekai Taikai

Concerto comemorativo

Recepção de boas vindas organizada pelo Governador

Apresentação Cultural de Grupos (Colégios, Associações Culturais, Intercâmbios)

#### **B) 25 de novembro (segunda-feira)**

Turismo Furusato meguri (área de Shirahama)

#### **C) 26 de novembro (terça-feira)**

Turismo Furusato meguri (área de Kushimoto)

#### **D) 27 de novembro (quarta-feira)**

Turismo Furusato meguri (área de Nachi Katsuura)

Às 15hrs encerram-se as atividades pelo Governo de Wakayama.



## 和歌山県人会世界大会開催

現在まで当県人会に申し込んでいる参加者： 28 人

参加申込：方法 別紙の申込書

締切：4月15日

**開催予定期間：平成31年11月24日～27日**

A) 11月24日

各県人会の会員が交流

紀州てまり作り体験等の和歌山の文化を体験するブースを設置

県人会会長による意見交換を行う会議。

移民の歴史や各県人会の紹介映像の上映

各県人会への感謝状贈呈

県人会からのメッセージ

大会宣言

記念コンサート

B) 11月25日

白浜町エリア観光

C) 11月26日

串本町エリア観光

D) 11月27日

那智勝浦町世界遺産エリア観光



**Aniversariantes de abril a junho**  
四月から六月に誕生日を迎える会員

**Parabéns aos aniversariantes! Muita saúde e paz.**  
会員の誕生日おめでとう。

**Abril**

- 01 – Jorge Hideo Nagasaka
- 08 – Raquel Yukari Suzaki
- 13 – Ayako Hamaguti
- 17 – Akiko Taira
- 19 – Emilio Yamaji
- 19 – Julia Maki Kihara
- 20 – Shigeyoshi Une
- 23 – Ernesto Kenji Katagui
- 23 – Mario Katsumi Jisaka
- 29 – Rumiko Suga
- 30 – Noemi Suzuki
- 30 – Lucas Vinícius Katsuya Yokota

**Maio**

- 01 – Shoji Sakahara
- 03 – Atsuko Furuta
- 04 – Nozomu Miyashita
- 06 – Shiro Taniguchi
- 14 – Carlos Hiroki Bannai

15 – Ricardo Toyoiti Tomo  
19 – Rosa Mineko Taniguti  
20 – Nanami Shimomoto  
20 – Aparecida Kato  
21 - Tokuji Suga  
31 – Liliam Haruko Higashinaka

Junho

04 – Makizi Aoki  
04 – Terezinha Mitie K. Takano  
09 – Edson Eiji Nagai  
13 – Makoto Kobayashi  
13 – Cristiane Sayuri Yabuta  
16 – Maiumi Oyamada  
22 – Marcia Yuri Tsumura  
25 – Iwao Hamaguchi  
25 – Osamu Yabuta  
28 – Mario Yamaji



## **Shinnenkai em Dourados**

No dia **26 de janeiro de 2019** foi realizado o Shinnenkai da Wakayama Kenjinkai do Brasil, Regional de Dourados, MS. O local de realização do evento foi num restaurante da periferia de Dourados de nome Kanoa, um lugar bonito e aprazível. Reuniram cerca de 130 pessoas entre associados, convidados e familiares.

Compareceram na festa pessoas das mais diferentes regiões como o Sr. Deai, do Estado da Bahia, Ponta Porã, Dois Irmãos dos Buritis, Campo Grande e São Paulo. De São Paulo estiveram presentes: o presidente José Taniguchi e sua esposa Rosa, Hatiro Shimomoto e sua esposa Tiekko, Sr. Koji Umeda, Paulo Umeda e sua esposa Iracema, Sergio e Emília Moroto.

O cerimonial foi conduzido pelo Sr. Akihiro Shibata e o Sr. Shiro Taniguchi fez a saudação agradecendo a presença de todos. Em seguida o presidente José Shinichiro Taniguchi fez a sua saudação seguida por palavras do Sr. Hatiro Shimomoto. Depois o Sr. Kenji Shibata fez a apresentação do Relatório de Atividades e Relatório Financeiro. A pedido do Sr. Shiro Taniguchi, o presidente José Taniguchi falou sobre a viagem conjunta entre Mie Kenjinkai e Wakayama Kenjinkai e nos dias 24, 25 e 26 de novembro de 2019. No dia 24 de novembro será o “Wakayama Kenjinkai Sekai Taikai” e nos dois dias seguintes o Governo de Wakayama irá oferecer gratuitamente a estadia, refeições, passeios a pontos turísticos e traslado inteiramente grátis, na condição de ser associado da Wakayama Kenjinkai do Brasil e limitado até 50 pessoas. O kampai foi puxado pelo Sr. Konaka seguido de almoço com muita animação.

Além do Shinnenkai, houve o jantar de boas vindas na sexta feira, jantar oferecido pelo Sr. Shiro em sua residência no sábado, visita à antiga Colonização Matsubara, visita à casa da Sra. Chigusa Nasu e almoço num restaurante japonês no domingo. Mais uma vez foi uma recepção maravilhosa e inesquecível. E cada vez se fortalece o elo entre São Paulo e Dourados tornando um Kenjinkai cada vez mais forte para a alegria dos associados.





Vista Parcial do Shinnenkai (1) 新年会の風景（その 1）



Vista Parcial do Shinnenkai (2) 新年会の風景（その 2）



José Taniguchi com Hiroji Taniguchi e Família 谷口会長、谷口ひろじ様ご一家と



Vista Parcial do Shinnenkai (3) 新年会の風景（その 3）



Jantar de Recepção na Churrascaria Guaporé (1) シュハスカリア・グアポレーにて歓迎会（1）



Jantar de Recepção na Churrascaria Guaporé (2) シュハスカリア・グアポレーにて歓迎会（2）



## ドウラードス支部の新年会

2019 年 1 月 26 日、ブラジル和歌山県人会ドウラードス支部にての新年会が開催された。場所はドウラードス市近郊のレストランであり、名称は「カノア」（ボート）と申し、実に絶景で愉快的な所であった。会員の他、家族一同その他招待された主な日系社会の代表者含めて出席者人数はおそらく 130 人程度であった。

ドウラードス市以外にあらゆるところから参加した人達が集り、一番遠いバイア州から来た出合さん、それからパラグアイ国と境のポインタ・ポラン市、ドイス・イルモンス・ドス・ブリチス、そしてサンパウロ市。サンパウロ市からは谷口ジョゼー眞一郎県人会会長夫妻、下本八郎顧問夫妻、梅田浩二顧問、梅田パウロ夫妻と諸戸セルジオ夫妻が出席した。

司会役は柴田アキヒロが担当した。先ずドウラードス支部長の谷口史郎の歓迎の挨拶から始まり、引き続き谷口ジョゼー会長の挨拶があり、最後に下本八郎顧問の言葉で結んだ。続いて柴田ケンジの事業報告、会計報告があり、乾杯の前に谷口支部長の依頼で今年 11 月、和歌山県人会と三重県人会の共同旅行について谷口ジョゼー会長の案内で知らされた。その間、「和歌山県人会世界大会」が行われ、24 日、25 日、26 日、和歌山県庁は県人会会員のみに三日間の手当てを全てして下さると述べた。しかし 50 人に限っていて早めに申し込む必要がある。乾杯温度は小中（こなか）が取り、その後、活気づいたにぎやかな雰囲気ですぐ懇親昼食会に入った。今年の新年会もとても有意義に行われこれからもますますと発展していく兆しであった。



Foto de recordação – 記念写真





Antiga Colonia Matsubara – aos fundos, antigo campo de beisebol  
(José, Konaka, Rosa, Tieko e Hatiro)

旧松原移住地 - 旧野球場を背景に（谷口、小中、ローザ、下本夫妻）



Junto à casa de Chigusa Nasu (Shiro Taniguchi, Konaka, Hatiro, Tieko, Tigusa e Rosa)  
那須千草さんの庭にて（谷口史郎、小中、下本夫妻、那須千草、ローザ）



## Shinnenkai da Regional de Mogi das Cruzes

No dia 24 de fevereiro de 2019 reuniram-se no Restaurante Shibata 29 associados para comemoração do shinnenkai da Regional de Mogi das Cruzes. O diretor regional, Sr. Iwao Hamaguchi em sua saudação agradeceu a presença de todos e disse que se empenhará para reerguer a Unidade Regional de Mogi das Cruzes que vem perdendo forças ao longo dos anos. Pediu a colaboração dos associados de Mogi das Cruzes para fazer a revitalização e disse que gostaria de nomear um vice-diretor regional e um tesoureiro.

O presidente da Wakayama Kenjinkai, José Shinichiro Taniguchi disse em sua saudação que atualmente somente as regionais de Dourados e Mogi das Cruzes conseguem reunir para realizar o shinnenkai. Disse também que a diretoria em sua última reunião decidiu contribuir com parte do lucro do Festival do Japão para a revitalização da Regional de Mogi das Cruzes. Entretanto, há necessidade de participação dos membros de Mogi das Cruzes no Festival para fazer jus à ajuda.

De São Paulo foram 10 associados para animar a confraternização e estreitar ainda mais os laços de amizade que nos unem enquanto descendentes que somos da Província de Wakayama.



モジ支部の新年会—その 1  
Shinnenkai em Mogi 1

去る 2 月 24 日（日曜日）モジ市シバタ・レストランに於いて 29 人の会員数でモジ支部の新年会が開催された。モジ支部長の浜口巖（いわお）は挨拶冒頭に参加した皆さんにお礼を申し上げ、これからもモジ支部の立て直しに一層努力すると提言した。そして、出来るだけモジ支部の会員の皆さんの協力を請求した。また、活性化するために福 支部長と会計が必要だと述べた。

引き続き和歌山県人会会長の谷口ジョゼー眞一郎の祝辞に現在南マ州ドウラードス支部とモジ支部だけ存在すると申した。他の支部は実際に集まらず、単の名称だけが紙の上に残っているだけだと述べた。それからモジ支部の活性化に援助するため今年の日本祭りで得た収益の一部はモジ支部に激励金として贈呈すると述べた。但し、モジ支部からも幾人か日本祭りに参加し、お好み焼き作りに手伝う必要がある。

サンパウロから会員 10 名参加し、和歌山県人子弟としての絆をますますと強め、新年懇親会は一層盛り上がった



モジ支部の新年会—その 2  
Shinnenkai em Mogi 2



## Primeira reunião de diretoria em 2019

A primeira reunião de Diretoria de 2019 aconteceu em **03 de fevereiro**, domingo. Entre os assuntos tratados teve maior ênfase a Assembleia Geral Ordinária que será realizada na semana seguinte, 10 de fevereiro. São basicamente os seguintes assuntos. Apresentação do Relatório de Atividades de 2018, Aprovação do Balanço Patrimonial e Financeiro de 2018, Aprovação do Plano de Atividades de 2019 e Aprovação do Plano Orçamentário de 2019, Anuidade de 2019 e Viagem ao Japão (Wakayama) em novembro. Além da Assembleia Ordinária será realizada também a Assembleia Extraordinária de Eleição da nova Diretoria Executiva para a Administração 2019/2021. Compareceram além da Diretoria, os três membros do Conselho Fiscal que deram o seu parecer favorável pela aprovação das contas de 2018. Seguem algumas fotos para registrar a frequência dos diretores na reunião.



Aspectos da Reunião

役員会の風景

## 2019 年度最初の役員会

2019 年度最初の役員会は 2 月 3 日（日曜日）開かれた。討議された議題は 2 月 10 日開催されるブラジル和歌山県人会 2019 年度定期総会と臨時総会について。総会の主な議題は 2018 年度役員事業報告、2018 年度県人会収支決算、2019 年度事業計画案、2019 年度予算案、2019 年度年間会費提案と 11 月の和歌山県人会世界大会参加基準のまとめ。臨時総会是新役員会改選であり 2019 年から 2021 年にわたっての 2 年期。役員以外、3 人の正監査役員も出席し、2018 年度収支決算を認めた。当時撮られた写真をここに記録する。



Aspectos da Reunião



役員会の風景



## **Assembleia Geral Ordinária, Assembleia Geral Extraordinária e Almoço de Confraternização.**

No dia 10 de fevereiro, conforme previsto no Calendário de Atividades, foram realizadas as Assembleias Gerais da Wakayama Kenjinkai do Brasil. A Assembleia Geral Ordinária teve início às 10 horas e 10 minutos com a condução do Sr. Ricardo Tomo. Com a indicação do Sr. Hatiro Shimomoto, o Sr. José Shinichiro Taniguchi presidiu a Assembleia Ordinária sendo secretária a Sra. Alice Hatsue Utida. Após a entoação do Hino de Wakayama, foi feito um minuto de silêncio em memória do ex-presidente Yoshinori Kihara que faleceu no dia 29 de janeiro passado. Ao dar início à Assembleia Ordinária, a secretária Alice Utida fez a leitura da convocação entregue antecipadamente pelo correio a todos os associados.

A sequência da Assembleia foi: 1. Apresentação do Relatório de Atividades de 2018 pelo Presidente Taniguchi, 2. Apresentação do Balancete de 2018 pelo Diretor Tesoureiro Nozomu Miyashita, 3. Apresentação do Plano de Atividades de 2019 por José S. Taniguchi e 4. Apresentação de Plano Orçamentário de 2019 pelo Sr. Nozomu Miyashita. 5. Parecer do Conselho Fiscal pelo Conselheiro Jun Suzaki. Todos os itens foram aprovados pelos associados presentes.

Na sequência foi aberta a Assembleia Geral Extraordinária pelo apresentador Ricardo Tomo que perguntou quem poderia presidir a Assembleia ou quem gostaria de indicar alguém para presidir a Assembleia Extraordinária. Nesse momento, José S. Taniguchi pediu a palavra para indicar Alice Utida como presidente. Ao iniciar, perguntou aos presentes se alguém teria a proposta de chapa para a nova gestão. José Taniguchi se apresentou e fez a leitura dos nomes e respectivos cargos da sua chapa. Como não houve outra chapa, a mesma foi aprovada pelos associados presentes. A chapa eleita, que formará a nova administração ficou assim composta:

| Diretoria Executiva |       | 役員会                          |                       |
|---------------------|-------|------------------------------|-----------------------|
| Presidente          | 会長    | José Taniguti                | 谷口 J o s e 眞一郎        |
| 1º Vice Presidente  | 第一副会長 | Paulo Norio Umeda            | 梅田パウロ・ノリオ             |
| 2º Vice Presidente  | 第二副会長 | Ricardo Tomo                 | 友リカルド                 |
| 3º Vice Presidente  | 第三副会長 | Flavio Takeda                | 武田 フラビオ               |
| 1º Tesoureiro       | 第一会計  | Nozomu Miyashita             | 宮下 望                  |
| 2º Tesoureiro       | 第二会計  | Edson Eiji Nagai             | 永井エヂソン                |
| 1º Secretário       | 第一書記  | Meire Emi Tomo               | 友メイレ・エミ               |
| 2º Secretário       | 第二書記  | Marli Kimie Shimomoto Hangui | マルリ・キミエ・シモ<br>モト・ハングイ |

| Conselho Fiscal Efetivos  |       | 正監査役            |        |
|---------------------------|-------|-----------------|--------|
| Conselheiro 1             | 監査役 1 | Jun Suzuki      | 洲崎 ジュン |
| Conselheiro 2             | 監査役 2 | Keisuke Taira   | 平 敬介   |
| Conselheiro 3             | 監査役 3 | Toyozo Teramoto | 寺本 豊三  |
| Conselho Fiscal Suplentes |       | 監査役 補佐          |        |
| Conselheiro 1             | 監査役 1 | Yoko Komido     | 込戸 洋子  |
| Conselheiro 2             | 監査役 2 | Tadahiro Minami | 南 タダヒロ |
| Conselheiro 3             | 監査役 3 | Eika Miyashita  | 宮下 栄加  |

Após a aprovação da chapa eleita, o presidente reeleito, José S. Taniguchi chamou à frente os membros eleitos presentes que falaram cada qual, sobre a sua disposição de contribuir para o bem do Kenjinkai. Após o término do processo eleitoral, o presidente Taniguchi fez comunicado sobre a anuidade de 2018 que continuará com o mesmo valor de R\$ 120,00 e sobre a Comemoração dos 65 anos de fundação no dia 22 de setembro e, também sobre “Sekai Taikai” em Wakayama nos dias 24, 25 e 26 de novembro. Depois disso, seguiu o almoço de confraternização (shinnenkai) que foi bastante animado em momento de descontração. O brinde “kampai” foi puxado pelo associado I-isei Watanabe. O número total de participantes somou 79 pessoas.

## 和歌山県人会定期総会、臨時総会と新年懇親会

2月10日、県人会事業計画案の予定通りブラジル和歌山県人会の定期、臨時総会が開催された。定期総会は午前10時10分に開始され、司会担当は友利カルドが受け入れた。下本八郎顧問の推薦で定期総会の議長役は谷口ジョゼー眞一郎会員が選ばれた。書記は内田アリセ会員が指名された。先ず「和歌山県民歌」の合唱に引き続き1月29

日亡くなった前会長、木原好規の御霊を仰いで黙祷。定期総会冒頭に内田アリセ書記は事前各会員に郵送された本日の総会招集状を読み上げた。

定期総会の流れは次の次第で進行した：1. 2018年度事業報告は谷口会長が発表した。2. 2018年度の収支決算は会計役員の宮下望が発表した。3. 2019年度の事業計画案は谷口会長が発表した。4. 2019年度の予算計画案は宮下望会計役員が発表。引き続き監査役員の須崎順が代表して収支決算、予算計画案の承認を会員達の賛成を求めた。従って本日の項目全て承認された。

引き続き友リカルドの司会で臨時総会に移った。始めに誰か議長役を希望するかと尋ねた。皆の沈黙で、それなら誰か何方を指名するかと尋ねたら谷口ジョゼー眞一郎は内田アリセを指名した。内田アリセの指導で始めに「会員の内で誰か新役員会のシャッパを提案する者がおりますか」と尋ねた。谷口ジョゼーは持参した新役員のシャッパ名簿を読み上げた。唯一つのシャッパは会員の喝采で可決された。承認された新役員は次の様に構成された。

| Diretoria Executiva |       | 役員会                          |                       |
|---------------------|-------|------------------------------|-----------------------|
| Presidente          | 会長    | José Taniguti                | 谷口 J o s e 眞一郎        |
| 1º Vice Presidente  | 第一副会長 | Paulo Norio Umeda            | 梅田パウロ・ノリオ             |
| 2º Vice Presidente  | 第二副会長 | Ricardo Tomo                 | 友リカルド                 |
| 3º Vice Presidente  | 第三副会長 | Flavio Takeda                | 武田 フラビオ               |
| 1º Tesoureiro       | 第一会計  | Nozomu Miyashita             | 宮下 望                  |
| 2º Tesoureiro       | 第二会計  | Edson Eiji Nagai             | 永井エヂソン                |
| 1º Secretário       | 第一書記  | Meire Emi Tomo               | 友メイレ・エミ               |
| 2º Secretário       | 第二書記  | Marli Kimie Shimomoto Hanguí | マルリ・キミエ・シモ<br>モト・ハングイ |

| Conselho Fiscal Efetivos  |       | 正監査役            |        |
|---------------------------|-------|-----------------|--------|
| Conselheiro 1             | 監査役 1 | Jun Suzaki      | 洲崎 ジュン |
| Conselheiro 2             | 監査役 2 | Keisuke Taira   | 平 敬介   |
| Conselheiro 3             | 監査役 3 | Toyozo Teramoto | 寺本 豊三  |
| Conselho Fiscal Suplentes |       | 監査役 補佐          |        |
| Conselheiro 1             | 監査役 1 | Yoko Komido     | 込戸 洋子  |
| Conselheiro 2             | 監査役 2 | Tadahiro Minami | 南 タダヒロ |
| Conselheiro 3             | 監査役 3 | Eika Miyashita  | 宮下 栄加  |

その後、谷口会長は役員一同を前に呼び各役員に一言の挨拶を依頼した。役員らはめいめいに県人会のため尽くす意を述べた。役員改選終了後、谷口会長は2019年度の年間会費は2018年度と同じくR\$120,00だと報告した。それから今年9月22日の和歌山県人会創立65周年記念式典について案内し、最後に11月24, 25, 26日の「和歌山県人会世界大会」について案内した。引き続き新年懇親会に入り会場はにぎやかな雰囲気で一層盛り上がった。乾杯温度は渡辺イイセイ会員が取った。参加者数は計79人であった。



Diretor Tesoureiro faz leitura do Balancete.

会計役員は 2018 年度収支決算を発表する



Presidente José S. Taniguchi agradece pela confiança depositada mais uma vez.

谷口会長は新役員会を代表して感謝の意を述べる。



Primeiro Vice-Presidente Paulo Norio Umeda faz o seu pronunciamento.

梅田パウロ第一副会長の発言。



Segundo Vice-Presidente Ricardo Tomo faz seu pronunciamento.

友リカルド第二副会長の発言。



O brinde é puxado pelo Sr. I-isei Watanabe.

渡辺イイセイ会員乾杯の音頭を取る。



É hora do almoço de confraternização.

昼食懇親会の風景。



## Saudação por ocasião do Shinnnenkai da Wakayama Kenjinkai do Brasil

Senhoras e senhores, bom dia!

Desde que assumi a presidência da Wakayama Kenjinkai do Brasil, já se passaram quatro anos. Muitas coisas foram feitas no período, porém, vou me ater às coisas que fizemos no ano passado. O espaço do Kenjinkai foi ficando pequeno com o passar do tempo e tivemos que fazer inicialmente dois armários extras para acomodar livros, documentos e objetos recebidos como lembranças. Porém, havia e ainda há muitos objetos dispostos fora do seu lugar como, por exemplo, o escritório que parece um depósito de objetos estranhos. Para acomodar doações de roupas seminovas para o Bazar dos jovens, materiais leves utilizados no Festival do Japão, acessórios para o undokai, agora poderão ser acomodados num quarto para depósito construído sobre a laje do escritório. Foi feito também a substituição de toda a instalação elétrica do prédio com troca de fios e lâmpadas e caixas de distribuição de energia. Foi feito também reparos no condutor de águas pluviais e na tubulação de esgotos sanitários que estavam entupidos. Eram coisas realmente necessárias para o bom funcionamento das instalações do Kenjinkai.

Outra coisa que estamos fazendo é o **livro comemorativo do “Centenário da Imigração de Wakayama no Brasil”** e está previsto o seu lançamento para este ano por ocasião da **comemoração dos 65 anos** de aniversário de fundação da nossa Associação. A cerimonia comemorativa se dará no dia 22 de setembro no salão da Miyagui Kenjinkai do Brasil.

E ainda temos neste ano na cidade de Wakayama o **Congresso Mundial dos Wakayama Kenjinkais denominado Sekai Taikai**. São quatro dias de confraternização com os associados das Wakayama Kenjinkais do mundo incluindo passeios e estadias na província, pagos pelo Governo de Wakayama. Vale a pena participar desse congresso e a Quickly Turismo já está recebendo inscrições para a viagem.

E, a partir de hoje teremos uma nova diretoria administrativa composta por maioria “jovem” com idade inferior a 70 anos, todos nascidos no Brasil. A forma de administrar será diferente com maior participação dos diretores nas suas respectivas funções. Esperamos que com isso uma nova dinâmica se estabeleça na nova administração e fortaleça as atividades da Kenjinkai.

Para finalizar, desejamos que o ano de 2019 seja muito promissor para todos e que os sonhos sejam realizados conforme planejado por cada um dos senhores. Muito obrigado!



Presidente José Shinichiro Taniguchi faz o seu pronunciamento.  
谷口ジョゼー眞一郎会長の挨拶。



Aspecto da Assembleia Geral Ordinária.  
定期総会の風景。

## 2019 年度新年会にてのブラジル和歌山県人会・会長の挨拶

皆様こんにちは！

ブラジル和歌山県人会会長に任務してから既に四年間経ちました。その期間、いろいろなこととがありましたが昨年度にあったことだけを集中に語りたいと思います。県人会の場所は時の経過に従ってだんだんと狭くなり、本、書類、記念品などを保存するため特別に棚二台作りました。しかし、まだ事務所や他の所には関係のないいろんな物が置き去りされています。若者らが年間2回バザーを行うため貰い物の中古着を保存するため、日本祭りに使ういろんな用具、運動会に必要な用具などの保存する場所のため事務所の屋上に物置部屋を設けました。それから、電気設備を全て取り換えました。電線、電灯、電流配布箱まで。また、詰まっていた雨水排水管和下水管の修理も行いました。全部絶対にやらなければならなかったことばかりです。

それ以外やっていることは「和歌山県人ブラジル移民 100 周年記念誌」で、今年 9 月 22 日在伯宮城県人会にて開催される和歌山県人会創立 65 周年記念式典と同時に発刊式を行う予定でございます。

それから今年も和歌山市で「和歌山県人会世界大会」が予定されています。四日間続いて世界に至る和歌山県人会の集合と懇談会です。この世界大会に参加する価値があり、Quickly Travel 旅行会社は申し込みを受けています。

そして、今日から 70 歳以下で皆ブラジル生まれの若者で構成された新役員会がスタートを切ります。運営のやり方は異なって役員同士は互いに助け合いながら各自の役割を果たすことを願っています。

最後に本年も皆様のご繁栄を祈り、各位の抱く夢を果たすことを願い、私の挨拶とさせていただきます。有難うございます。

## Shinnenkai do Departamento Feminino

No dia **17/02/2019**, foi realizada a Assembleia Geral Ordinária do Departamento Feminino.

Compareceram 35 associadas. Começamos com a saudação da presidente e em seguida foi lida o relatório de Atividades de 2018 e Balancete do 2018. Logo depois a Previsão de Atividades de 2019 e Previsão Orçamentária.

### 婦人部の2019年度定期総会

2019年2月17日、県人会に於いて婦人部は35名の集いで2019年度の定期総会を開催した。総会の主な事業は：2018年度の事業報告、2019年度の収支決算の承認、それから2019年度の事業計画案の発表。

Em seguida a Eleição da nova diretoria do Biênio 2019-2021. Como ninguém se manifestou, a presidente apresentou a seguinte Chapa, aprovada por unanimidade:

| <b>Diretoria para o biênio: 2019-2021</b>                | <b>役員会 (2019-2021 年)</b> |
|----------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>Presidente:</b> Chieko Miyashita                      | <b>部長:</b> 宮下チエ子         |
| 1° Vice Presidente: Yuriko Kusunoki Shimizu              | 第一副部長: 清水、百合子・楠          |
| 2° Vice Presidente: Eliza Minako Naya Kataguri           | 第二副部長: 片桐エリザ             |
| 3° Vice Presidente: Rosa Mineko Taniguti                 | 第三副部長: 谷口・ローザ・峰子         |
| <b>Tesoureira:</b> Rosely Akemi Kodama Nagai             | <b>第一会計:</b> 永井明美        |
| Vice Tesoureira: Chiaki Nakaguchi Nakano                 | 第二会計: 中野千秋               |
| Vice Tesoureira: Neuza Keico Shimizu Taniguti            | 第三会計: 谷口・ネウザ・ケイコ         |
| <b>1ª Secretária:</b> Elisabeth Shizuko Tabuse Toyoshima | <b>第一書記:</b> 豊島エリザベテ     |
| <b>2ª Secretária:</b> Alice Hatsue Utida                 | 第二書記: 内田・アリセ・初江          |
| <b>Conselheira Benemérita:</b> Emiko Kihara              | 顧問: 木原恵美子                |

(continua na página 33)

(continuação da página 32)

Após a Assembleia teve almoço de Confraternização no restaurante Tanka. Convidamos respectivos maridos das associadas, e foram 13 pessoas. E assim o nossa shinnenkai terminou harmoniosamente.  
**Chieko Miyashita.**

総会の後、私たちはタンカ・レストランで新年の昼食をとりました。  
会員の夫 13 人を含めて、48 人が参加しました。  
私たちの新年会は調和的に終わりました。  
宮下 チエ子



Comemoração do Shinnenkai do Fujinbu no restaurante Tanka





Comemoração do Shinnenkai do Fujinbu no restaurante Tanka



熊野那智大社 — Templo Nachi em Kumano



## Primeira reunião da equipe de gastronomia do Festival do Japão de 2019

No dia **16 de fevereiro** das 14:00h às 16:00h ocorreu a primeira reunião da equipe de gastronomia do Festival do Japão. O local, como sempre, foi na Tochigi Kenjinkai do Brasil.

Para ser a primeira reunião houve uma participação maciça de público. Entre os assuntos tratados foram: 1. Apresentação da Comissão Executiva, 2. Esclarecimento sobre o formulário de participação de voluntário indicado pelos Kenjinkais para ajudar na organização do Festival do Japão, 3. Horários de funcionamento na sexta, sábado e domingo, 4. Preços de ingressos, 5. Promoção especial para venda de ingressos pela internet na sexta, 6. Algumas ideias para melhorar os serviços e atendimento ao público, 7. Esclarecimento sobre o lay out, 8. Avisos diversos, 9. Esclarecimentos Gerais.

No final da reunião foi tirada uma foto conjunta para ser divulgado no Facebook.



Presidente da Comissão Executiva José Taniguchi faz a sua explanação.

谷口ジョゼー眞一郎日本祭り実行委員長の発言。

## 2019 年度日本祭り 第一回郷土食説明会

去る 2 月 16 日 14 時から 16 時に亘って 2019 年度日本祭り 第一回郷土食説明会が催された。場所は恒例の在伯栃木県人会。

第一回説明会にして参加者はわりに多かった。説明された課題はおそらく次の順番であった。1. 日本祭り執行部の紹介、2. 日本祭りに手伝ってくれるため県人会から指名するボランティアの資料に対する説明、3. 金曜日、土曜日、日曜日の日本祭り営業時間発表、4. 入場券いろいろの値段、5. 金曜日のインターネット前売り券販売特別値段。6. 来客応対改善、サービス質の向上のためのいろいろな案、7. 今年度のレイアウトに関する説明、8. 案内いろいろ、9. 説明いろいろ。

説明会の最後に Facebook に記載するための記念写真を皆集まって撮った。



Foto dos presentes na Primeira Reunião de Gastronomia de 2019.

2019 年度日本祭り郷土食参加者の集合で記念写真。



### **Sobre corte de shoga e conserva do mesmo.**

Dia 27/02/2019 , nós do FUJIMBU , cortamos e fizemos conserva do shoga. Compareceram 24 pessoas. Foi oferecido pelo casal Jorge e Neusa Taniguti, 64 kg de shoga. Fizemos 10 vidros grandes para uso no festival do Japão.

Mas como pensamos que não era suficiente, no dia 13/03/2019 o casal Jorge e Neusa doaram mais 23 kg, que também foram cortados e feitos conserva de shoga. E a sra Elisabeth Tabuse Toyoshima, emprestou uma centrifuga para tirar excesso de agua do shoga para conservar melhor.

Totalizando 87kg de shoga em conserva.

Agradeço pessoal do Fujimbu pela colaboração.

Chieko Miyashita.



Cenas do trabalho - 仕事の様子



## ショウガの千切りと漬け作業

2019年2月27日婦人部はショウガの千切りとショウガ漬けに取り組んだ。24名の参加者が集った。64キロのショウガは谷口ジョルジェとネウザ夫妻の提供。日本祭り使用のためガラスの大器10個のショウガ漬けを作った。

しかし、県人会私用に足りなくて、ジョルジェさんから更に23キロ提供して下さったショウガ、3月13日に婦人部は再び集まってショウガ漬けをした。それに沸騰水を流したショウガの千切りを乾かすため豊島・田布施エリザベスさんの脱水機を拝借した。

全部で87キロのショウガ漬けができた。

婦人部の皆さんに改めてお礼を申す。

宮下ちえ子部長



Cenas do trabalho - 仕事の様子

## Kanji Ujita parte para Wakayama

Na noite do **dia 23 de janeiro** o jovem Kanji Ujita, 18 anos, filho do nosso associado Masaki Ujita e de sua esposa Midori Ujita, partiu para Wakayama pelo voo da American Airlines com escala em Los Angeles. Ele irá permanecer por 3 semanas no programa de convívio familiar organizado pela Fundação WIXAS Wakayama. Durante essas três semanas o jovem Kanji terá uma sucessão de atividades programadas pela Fundação, entre os quais se destacam: visita protocolar ao Governador Yoshinobu Nisaka, ao Presidente da Assembleia Legislativa de Wakayama Sr. Masaki Fujiyama, visita à sua avó paterno residente na cidade de Wakayama, interação com alunos da faculdade num torneio de futsal, entre outros.

É uma oportunidade de ouro e uma lembrança inesquecível além de acumular ricas experiências que contribuirão bastante para a sua formação humana. Tenha sucesso, Kanji.



左から右へ：谷口会長、宇治田鑑至、父親の宇治田正樹さん  
Da esquerda para direita:  
Presidente José Taniguchi, Kanji Ujita e Masaki Ujita (pai)



宇治田美登利さん、宇治田鑑至君、宇治田正樹さん  
Sra. Midori Ujita, Kanji Ujita e Masaki Ujita.

## 宇治田 鑑至 君 和歌山へ出発

1月23日の夜、宇治田鑑至君、18歳、当県人会会員の宇治田正樹さんと美登利さんの息子はアメリカン航空、ロスアンゼルス経由で関西空港へ向かって出発した。彼は（財法）和歌山県国際交流協会主催の子弟受け入れ体験制度を受け、和歌山県で3週間ホームステイで過ごす予定。その期間、鑑至君はいろいろな貴重な日程を遂げることになっている。例えば、和歌山県知事と和歌山県議会議長の表敬訪問、和歌山市近郊在住の祖母との出会い、和歌山の大学で小グラウンド・サッカーに参加など。

この絶好の機会をたっぷり満喫して忘れ難い良い思い出を重ね、立派な成人として育成することを願うばかりである。鑑至君、頑張れ！

**Kanji Ujita chega a Wakayama e é recebido pelo Sr. Kamei do Wixas e pelo Sr. Hazama.**

Seu colega do Peru chama-se André Kiei Inagaki Tanaka e os dois já ficaram amigos e estão tendo uma estadia muito interessante na terra natal de seus antepassados.



Kanji Ujita (Brasil) e André Inagaki (Peru) são recebidos no Gabinete do Governador.宇治田鑑至君（ブラジル）イナガキ・アンドレ君（ペルー）知事会議室で応対受ける。



Kanji recebe o seu presente do Governador  
鑑至君仁坂県知事からお土産を戴く。





Da esquerda para direita: Naohisa Kashihata, André Inagaki, Kanji Ujita e Yoshinobu Nisaka.

左から：樫畑直尚様、イナガキ・アンドレ君、宇治田鑑至君、仁坂吉伸県知事



Kanji Ujita, Naohisa Kashihata e André Inagaki.

宇治田鑑至君、樫畑直尚様、イナガキ・アンドレ君

宇治田 鑑至君は和歌山に無事到着し国際交流協会の亀井さんとわかやま南北アメリカ協会の迫間様にお出迎えされた。

ペルーからの子弟はアンドレー・キエイ・イナガキ・タナカと申し、会うなり仲良しになり先祖の国和歌山県で興味深い滞在を味わっている。



去る 2 月 16 日、土曜日、10 時 25 分予定通り AMERICAN 航空機はサンパウロ空港に無事到着した。

改札口でお出会いした鑑至君はとても機嫌よく帰国した。父親の宇治田正樹さんは「息子も精神的に成長したと思います。」と感銘していた。

当時撮った写真をここに表する。

### **Piquenique em São Vicente.**

Nos dias 09 e 10 de março ocorreu conforme programado, o piquenique anual organizado pela Wakayama Kenjinkai do Brasil. Cerca de 30 pessoas participaram desse tradicional evento. Comparativamente com anos anteriores o número foi bastante reduzido, mas mesmo assim o evento foi marcante e proveitoso para os que marcaram presença.

No sábado à tarde, após o almoço, o grupo fez o passeio turístico na cidade de Santos, visitando pela ordem, os seguintes locais:

1. Bonde Turístico de Santos. É um bonde antigo do início do século 20 e que circula pelo centro histórico de Santos. Deixou uma impressão de alegria, com misto de saudade e nostalgia.
2. Bondinho do Monte Serrat. É um bondinho tracionado por cabo de aço acionado por um motor elétrico localizado no topo do Monte Serrat onde existe uma edificação antiga para visitação turística. Esse prédio possui um grande salão onde funcionou o Cassino até antes da Segunda Grande Guerra. Hoje é um salão para realização de festas como aniversários e casamentos. Do terraço do prédio pode se avistar a bela paisagem da Cidade de Santos, destacando-se o Centro Histórico, o Porto de Santos que se estende por 12 quilômetros, o Centro Moderno e as Praias.
3. Aquário Municipal de Santos, com muitas variedades de peixes de água doce e de água salgada. Havia também um espaço especial refrigerado destinado aos pinguins de Magalhães.
4. Visita aos Monumentos de Desembarque dos Imigrantes Japoneses em Santos e do Monumento do Centenário da Imigração Japonesa no Brasil.

À noite, depois do jantar, o pessoal teve momentos de lazer e cada um fez o que lhe agradava: uns cantavam o karaokê, outros faziam origami (tsuru), outros brincavam de jogar cartas, no final houve também um treinamento coletivo de dança do Bom Odori.

No domingo, após o café da manhã, fizemos o radio taissô e depois mais uma sessão de Bom Odori. As canções tocadas foram Tanko Bushi e Tokyo Ondo.

Depois do almoço, foi feita a entrega de mimos aos associados presentes acima de 80 anos. Os associados acima dos 80 anos presentes foram: Haruko Kaizuka (88), Kaya Ide (88), Eika Miyashita (86), Mitiko Nagai (83), Fumiko Shimomoto (83), Tieko Shimomoto (82), Mituaki Shimomoto (81) e Shigueo Hamaguti (81).

Quando lhes perguntado quem nasceu no Japão, apenas Haruko Kaizuka levantou o braço. Isso quer dizer que entre 8 associados acima de 80 anos 7 já são nisseis brasileiros. Isso quer dizer que os associados são em sua maioria nisseis ou sanseis brasileiros. E daí o porquê de todos estarem conversando em português.

Depois continuou com o bingo com 3 rodadas e farta distribuição de prêmios. Todos retornaram para os seus lares satisfeitos por terem aproveitado um final de semana encantador e cheio de atividades.



O grupo ao lado do bonde turístico  
グループ観光路面電車にて記念写真



Uma foto antes da partida.  
出発前に記念写真。



Vista do Centro Histórico, do Monte Serrat  
モンテセハット展望台から見下ろすサ  
ントス中央区



Monumento do Desembarque da  
Imigração Japonesa no Brasil  
日本移民ブラジル上陸記念碑



## サンビセンテへのピクニック

去る 3 月 9, 10 日予定通りブラジル和歌山県人会恒例のピクニックが行われた。約 30 名の会員が参加した。前年度と比較すると割に参加者数が減少したがそれでも彼等は凄く有意義なひと時を過ごした。

土曜日の昼食後、隣町のサントスへ次の順番で市内観光をした。

1. サントス市中心にての観光路面電車乗車体験。路面電車は 20 世紀戦前に走った公式乗り物。ゆっくりと移動しながら揺れる乗り心地は楽しみと懐かしさの交じり合いの感じをもたらした。
2. モンテ・セハットケーブル・カー乗車体験。サントス市中心に位置している山の頂上まで電気モーターでケーブルカーを動かす仕組み。これも古い設備で 20 世紀戦前に造られたもの。頂上の終点には 3 階建てのビルがあり、二階の広い講堂は現在誕生会や結婚式のために使っている。昔、戦前の頃、そこでカシーノをやっていた。ビルの屋上でサントス市の絶景な景色を見ることが出来る。特に歴史的の中央、12 キロの長さをたどる港、新しい町とビーチ。
3. サントス市公立水族館見学。淡水魚と海水魚の水槽が連なっていて興味深い観光の位置。そこにはマゼラン・ペンギン類のため特別寒気室もあった。
4. それから日本人移民ブラジル上陸記念碑とブラジル日本移民 100 周年祭記念像の見学もした。

夕食後グループは娯楽の時間を取りカラオケを歌ったり、折り紙「鶴」をしたり、またはトランプをやったりしながら適切により良く過ごした。

日曜日朝食後、先ずラジオ体操から始まり、引き続いて盆踊りの復習に取り組んだ。歌は限られた「炭坑節」と「東京音頭」。

昼食後、高齢者に与える敬老賞から始まった。80 歳以上の高齢者会員は次の通り：

5. 貝塚 晴子 (88)、井出 香哉 (88)、宮下 栄架 (86)、永井 美智子 (83)、下本 フミコ (83)、下本 千枝子 (82)、下本 光明 (81)、浜口 茂夫 (81)。

その中で日本で生まれた者は誰かと聞けば貝塚晴子さんのみが手を挙げた。8 人の高齢者の中で一人だけが日本人で 7 人はブラジル生まれである。県人会の会員も殆ど日系ブラジル人の二世、三世の時代に代わっている。その重い影響で我らは日本語を喋らなくなっている。

その後ビンゴゲームを 3 回行い豊富な賞品が配られた。皆楽しい週末を楽しく過ごし満足して帰宅した。



Fazendo a dobradura de papel (origami)  
折り紙で鶴を作っている最中



Homenagem a Idosos acima de 80 anos (sentados)  
80 歳以上（座っている 8 人）の高齢者達と

★ **Morimasa Yura (nascido em 1827 e falecido em 1894)**

Foi pioneiro em construir carruagem de dois andares puxados por cavalos... Nasceu na Vila Monzen na cidade de Yura.

Desde criança gostava de cavalos e, em 1871 (Ano 4 do Período Meiji) ao fazer parte na delegação chefiada por Tomomi Iwakura para visitar os Estados Unidos e Europa, viu na Inglaterra carruagem de duas rodas, carruagem de quatro rodas, e carruagem de dois andares conhecido por omnibus e idealizou o sonho de fazer funcionar também no Japão. E vendo a luxuosa carruagem da rainha quis que o imperador tivesse o mesmo e fez súplica para aquisição obtendo êxito.

Retornando ao Japão tornou-se responsável pela carruagem imperial e durante um deslocamento da imperatriz e de sua mãe a carruagem tombou e sentindo-se responsável pelo ocorrido, pede renúncia ao cargo.

Em 1874 (Ano 7 do período Meiji) abre a fábrica de carruagens de transporte coletivo com denominação de Senriken. Foi a primeira carruagem de dois andares em Tokyo e percorreu o trajeto Asakusa – Shimbashi. Porém, com o advento da ferrovia encerrou as atividades em 1880 (Ano 13 do período Meiji).

✂A carruagem com denominação de omnibus transportava 30 passageiros.



南紀白浜 Shira-hama



## ★由良 守応（ゆら もりまさ）

1827 年（文政 10 年）－1894 年（明治 27 年）

2 階建ての馬車を走らせた時代の先駆者・・・「<sup>もんぜんむら ゆ ら ちょう</sup>門前村由良町」に生まれる

子供の頃から馬好きであったため、1871 年（明治 4 年）<sup>いわくら と もみ おうべい し せつだん</sup>岩倉具視の欧米使節団に参加した際、<sup>えいこく に りん ば しゃ</sup>英国で二輪馬車や四輪馬車、オムンボスという<sup>に かい だ のりあい</sup>二階建ての乗合馬車を見て、日本でも走らせたいという夢を持つ。特に女王の馬車を見て、同じものを天皇の御召馬車として購入するよう嘆願し、実現させた。

帰国後、皇宮御馬車係となるのだが、皇后・皇太后を乗せた馬車が転覆し、その責任をとって辞任する。

1874 年（明治 7 年）乗合馬車会社 {千里軒} を開業。東京浅草から新橋間に日本で初めての二階建ての馬車を走らす。しかし、鉄道等の発達もあり、1880 年（明治 13 年）営業に終止符を打った。

※馬車は、オムンボスと呼ばれ、30 人乗りであった。

### 2). 由良 守応（ゆら もりまさ）

1827(文政10)－1894(明治27)年

二階建ての馬車を走らせた時代の先駆者 ……………「<sup>もんぜんむら ゆ ら ちょう</sup>門前村(由良町)に生まれる」



子どもの頃から馬好きであったため、1871（明治4）年岩倉具視の欧米使節団に参加した際、英国で二輪馬車や四輪馬車、オムンボスという二階建ての乗合馬車を見て、日本でも走らせたいという夢を持つ。特に、女王の馬車を見て、同じものを天皇の御召馬車として購入するよう嘆願し、実現させた。

帰国後、皇宮御馬車係となるのだが、皇后・皇太后を乗せた馬車が転覆し、その責任をとって辞任する。

1874（明治7）年、乗合馬車会社「千里軒」を開業。東京浅草から新橋間に日本で初めて二階建ての馬車を走らす。しかし、鉄道等の発達もあり、1880（明治13）年営業に終止符を打った。

※馬車は、オムンボスとよばれ、30人乗りであった。

## DIALETO DE WAKAYAMA ⑤ KADARA (KARADA) = CORPO

### PRONUNCIANDO O DIALETO:

MAIDO! DOUYO! DOUTEKOTAA NAIWA, AKANA. KONOGORAA, KADARAGANEE~. SORA  
SOUTO OKAHAN WA TASSHAKANEE?

WAETOKONO YOMEHAN KAE? MAA, ANNA MONJAYO.

SOUKAA~, WAETOKORA DOTERAI IKIOIYATEYO~. GAINAKOTO KUUTATO OMOTARA,  
KONDA, KAIDARUITYUTE ANMA E IKYARUITYAARA.

### TRADUÇÃO:

Olá, como está?

Não tão bem...ultimamente o meu corpo...

E a mamãe, está bem?

Você quer dizer, minha mulher? Bem... está daquele jeito.

Ah é? Em casa a minha mulher é impressionante. Quando você pensa que ela comeu bastante depois ela diz que está com corpo dolorido e vai à massagista.

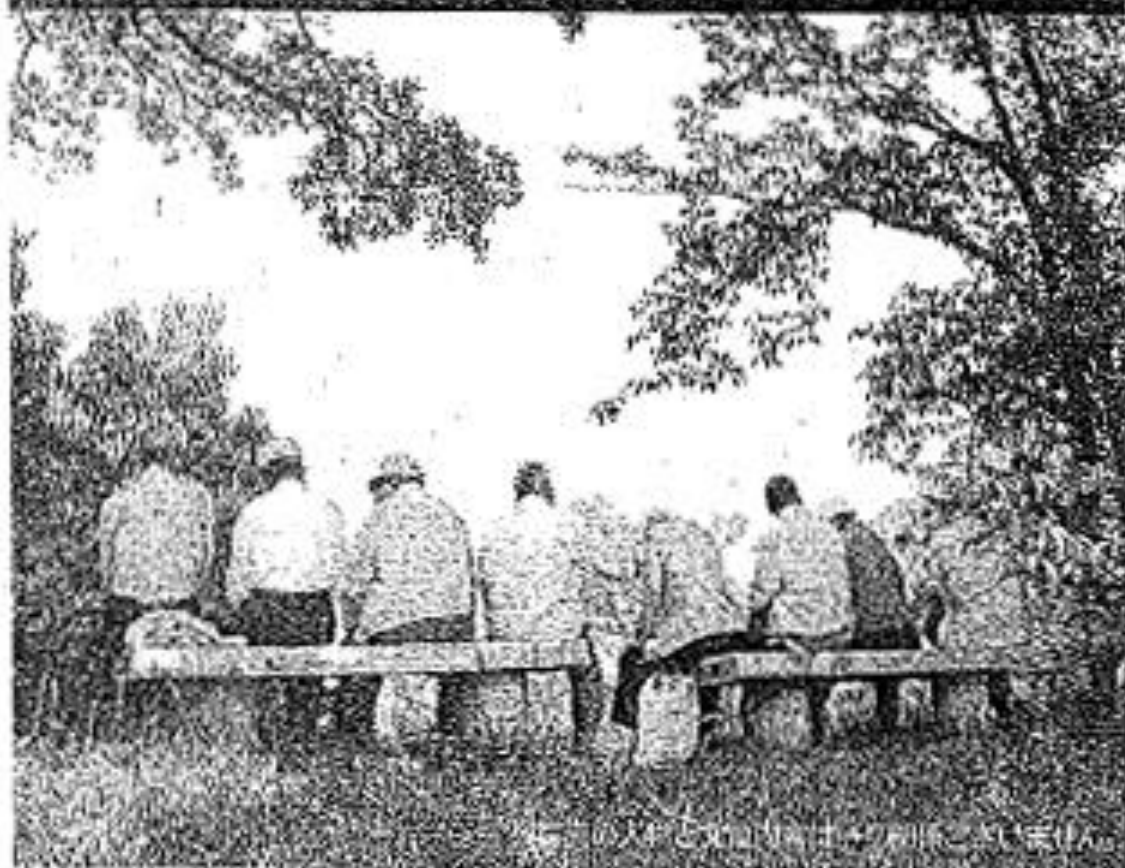


南紀白浜 の温泉 — Onsen na praia de Shira-hama

わがやまの  
ともならん  
えびそーど

書く／井口博文  
語る／樫本宜和

# そらと thought



## ⑤ かだら

まいど！ どうよ！ どうてこたあないわ、あかな。このごらあ、  
かだらがねえ〜。そらそうとおかはんは違者なかえ？ わえとこの  
嫁はんかえ？ まあ、あんなもんじょ。そうか〜、わえとこらどて  
らい勢いやてよ〜。がいなこと食うたとおもたら、こんだ、かい  
だるいちゆうてあんまへ行きやるいちゃあら。

### 【読みかた】

販売人ではない人も「まいど」ではじまる挨拶。それで次は「どうよ」と聞くのですが、これは「お元気ですか？」の短縮だと理解すると良いでしょう。「あかな」と言ってますがそう悪いわけではありません。体の読み方をわざわざ難しく「かだら」と読むのはもうおなじみ。奥さんを母でないのに「おかはん」と称するのは隠れ隠しか…。「がいなこと」=たくさん。「こんだ」=今度は。「かいだるい」=だるい。「行きやるく」=行き歩く。



和歌山県企業の就職に二人の青年が決定された。

一人目は足立レナン・エイジ、機械工学科、モジ・ダス・クルゼス市在住。岐阜県と長野県出身者の子弟。2019 年 1 月から就職に取り組む。当県人会の忘年会に参加し、シュハスコ作りに手伝った。挨拶の際、集まった会員の前で和歌山で働ける機会を授かって感謝の意を述べた。

二人目はヤマニシ・ブルノ・カオル、電気工学科。パラナ州クリチバ市に両親と在住。祖父は高知県出身。二月からシマ・セイキ紡績会社で就職を始める。1 月 17 日ブラジル和歌山県人会にお礼のため訪問した。

その以外、まだ決まっていない申込者が何人かいる。受け入れてくれる条件は大学卒、日本語、それとも英語の会話が出来る若者。



Renan Adachi faz seu agradecimento no Bonenkai.

アダチ・レナンさん忘年会に参加し、感謝の意を述べる。



Bruno Yamanishi visita Wakayama Kenjinkai e faz agradecimento.

ヤマニシ・ブルノさん和歌山県人会へお礼のため訪問。

### Dois jovens recém-formados são contratados por empresas de Wakayama.

O primeiro é Renan Eiji Adachi, engenheiro mecânico, residente em Mogi das Cruzes. É neto de imigrantes das Províncias de Guifu e Nagano. Vai começar a trabalhar em janeiro de 2019. Esteve no Bonenkai da Wakayama Kenjinkai do Brasil e ajudou a preparar churrasco. Fez seu agradecimento perante todos os associados presentes pela oportunidade de poder trabalhar em Wakayama.

O segundo é Bruno Kaoru Yamanishi, engenheiro eletricista. Mora em Curitiba, Paraná com seus pais. Seu avô paterno é da província de Kochi. Vai começar a trabalhar no início de fevereiro na empresa Shima Seiki, que é uma indústria têxtil. Esteve visitando a Wakayama Kenjinkai do Brasil no dia 17 de janeiro para fazer agradecimento.

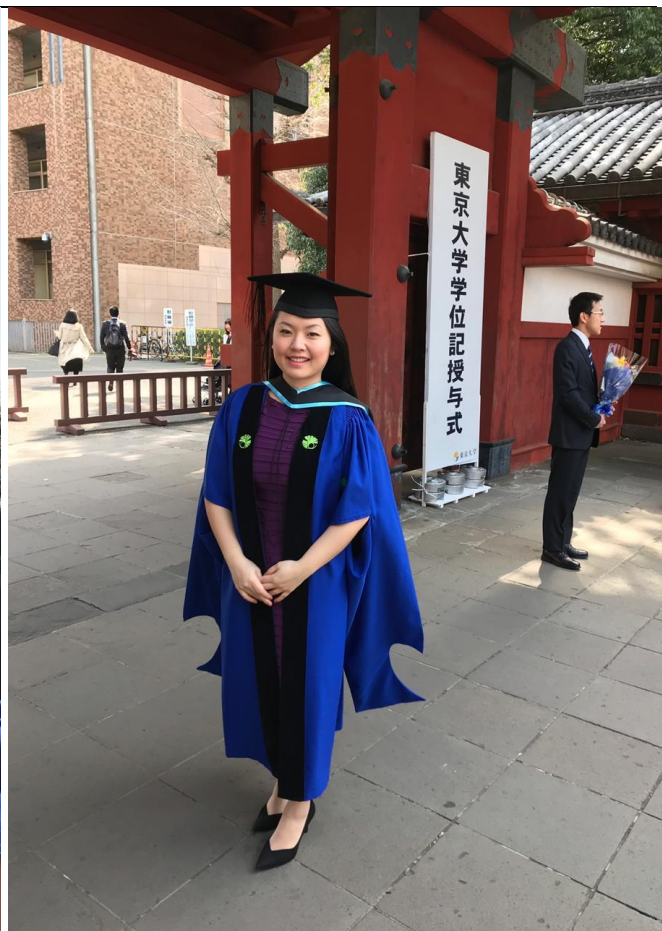
Ainda há mais candidatos que se inscreveram e estão sendo avaliados. A condição para ser aceito é ser formado em curso superior, ter fluência em japonês ou inglês e ser jovem.

## Caroline Kaori Tomo, você nos orgulha

Caroline Kaori Tomo, filha do Segundo Vice Presidente Ricardo Tomo e da Diretora Secretária Meire Emi Tomo, colocou grau de Mestre em Fisioterapia Neonatal pela Universidade de Tokyo no dia 25 de março último. Parabéns à família por essa brilhante conquista da Caroline.



Caroline e sua mãe Meire Tomo  
友カロリネさんと母親の  
友メイリさん



Caroline Kaori Tomo – Mestre em  
Fisioterapia Neonatal  
友カロリネ・カオリさん

友カロリネ・カオリさん、貴方は我らの誇りである

去る3月25日、東京大学に於いて当県人会第二副会長の友リカルドと書記役員の友メイリ・エミの娘、友カロリネ・カオリさんの「乳児物理治療法」(Neonatal Phisiotherapy) 大学院修士の学位記授与式であった。このめでたい機会にカロリネさんのご家族へお祝いいたす。

|                                                                                   |                                                                                                             |                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p style="text-align: center;"><i>Informativo</i><br/><i>Wakayama Kenjinkai do Brasil</i><br/>和歌山県人会 会報</p> | <p style="text-align: center;"><i>Edição</i><br/><i>Trimestral</i><br/>3ヶ月版<br/>Nº14 第14号</p> |
|                                                                                   |                                                                                                             | <p style="text-align: center;"><b>31/março/2019</b></p>                                       |

## 編集者の言葉

今年から新役員会の任期が再び始まる。新役員会は60歳以下の若者大多数で構成されている。執行役員はブラジル生まれの2世、3世のみで構成され、これから先新しい形式の活動になり、ポ語が基本的言語となる。

去年は県人会会館では先ず事務所の棚一本、二階の会議室にひな人形棚一台の作り上げ。その後中止していた工事が再び始まり、二階にある事務所の天井にもう一つの部屋（屋上）を設けた。物置部屋に利用するためである。そこには青年らの年間2回のバザーで販売する中古着物を保存する物置棚、ピクニックで催す運動会の用具、日本祭りに必要な用具いろいろなど。それから電気設備の修理もやり、全ての電線を新しいのと取り換えた。二つの電流配布箱も新しいのと取り換えた。それから詰まっていた下水管と雨水排水管の修理も成し遂げた。

今年も徐々に改善を迫及し、屋上にある広場の一部に天井をはって暑い日差しと雨を避けるため、そして永年憧れている若者らが自然に集まる適切な場所を作る予定。恒例に行う新年会、サンビセンテの敬老慰安ピクニック、屋台祭り、日本祭り、婦人部の旅行、毎月の定例役員会、忘年会以外に今年は特に二つの大切な催しがある。一つは2019年9月22日の和歌山県人会創立65周年記念式典と同時に「和歌山県人ブラジル移民100周年記念誌」の発刊式。もう一つは和歌山県にて2019年11月24、25、26、27日までの「和歌山県人会世界大会」の開催。世界における和歌山県人会の集合である。この忘れ難い開催の思い出に我らも団体を構成して大いに参加したいと思っている。

最後に、和歌山県知事の仁坂吉伸知事は今年の11月第四期目に当選した。ブラジルには三回もご参加している仁坂知事と我らの関係はますます友好的でブラジルと日本の距離は縮んだように感じる。この望ましいブラジル和歌山県人会と和歌山県庁の縁を末永く続くように願うばかりだ。

会長 谷口ジョゼー眞一郎



